



22112970



**LATIN**  
**NIVEAU MOYEN**  
**ÉPREUVE 2**

Mardi 17 mai 2011 (matin)

1 heure 30 minutes

---

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Répondez à trois questions concernant deux genres seulement.

Répondez à **trois** questions concernant **deux** genres **seulement**. Ces questions seront choisies parmi celles posées pour les **deux** genres que vous avez étudiés.

**Genre : la poésie élégiaque et lyrique**

**Question 1. Catulle, I**

cui dono lepidum novum libellum  
 arido modo pumice expoliturum?  
 Corneli, tibi; namque tu solebas  
 meas esse aliquid putare nugas,  
 5 iam tum cum ausus es unus Italorum  
 omne aevum tribus explicare chartis,  
 doctis, Iuppiter, et laboriosis!  
 quare habe tibi quidquid hoc libelli  
 qualecumque, quod, o patrona virgo,  
 10 plus uno maneat perenne saeclo.

- (a) *cui... laboriosis* (vers 1 – 7). À qui l’ouvrage de Catulle est-il dédié ? Quelles raisons donne celui-ci pour justifier son choix ? [3 points]
- (b) *meas esse... laboriosis* (vers 4 – 7). Quel est le contraste ironique suggéré dans ces vers ? Illustrez votre réponse à l’aide de **deux** citations du texte. [3 points]
- (c) Traduisez *quare... saeclo* (vers 8 – 10). [3 points]
- (d) Qui est la *patrona virgo* (vers 9) ? Pourquoi est-il fait référence à elle dans ce poème ? [2 points]
- (e) Quels traits caractéristiques de la poésie de Catulle peut-on trouver dans ce poème ? Illustrez votre réponse à l’aide de **trois** citations. [4 points]

**Genre : la poésie élégiaque et lyrique**

**Question 2. Horace, *Odes*, III, 29, 25 – 48**

25 tu civitatem quis deceat status  
 curas et urbi sollicitus times  
 quid Seres et regnata Cyro  
 Bactra parent Tanaisque discors.

30 prudens futuri temporis exitum  
 caliginosa nocte premit deus  
 ridetque, si mortalis ultra  
 fas trepidat. quod adest memento

35 componere aequos; cetera fluminis  
 ritu feruntur, nunc medio alveo  
 cum pace delabentis Etruscum  
 in mare, nunc lapides adesos

40 stirpisque raptas et pecus et domos  
 volventis una, non sine montium  
 clamore vicinaeque silvae,  
 cum fera diluvies quietos

inritat amnis. ille potens sui  
 laetusque deget cui licet in diem  
 dixisse 'vixi: cras vel atra  
 nube polum Pater occupato

45 vel sole puro; non tamen inritum  
 quodcumque retro est efficiet neque  
 diffinget infectumque reddet  
 quod fugiens semel hora vexit.'

- (a) À quelles régions du monde renvoient *Seres*, *Bactra* et *Tanais* (vers 27 – 28) ?  
 Quel est l'effet produit par leur présence dans ce texte ? [4 points]
- (b) *tu... discors* (vers 25 – 28). Donnez **deux** raisons pour lesquelles Mécène  
 pourrait ne pas accepter l'invitation du poète. [2 points]
- (c) *cetera fluminis ritu feruntur* (vers 33 – 34). Expliquez le sens de cette expression  
 dans son contexte. [2 points]
- (d) Traduisez *ille potens... sole puro* (vers 41 – 45). [3 points]
- (e) Résumez brièvement la conception qu'Horace a de la vie, telle qu'elle  
 se manifeste dans cet extrait. Illustrez votre réponse à l'aide de **deux** citations  
 du texte. [4 points]

## Genre : l'épopée

Question 3. Virgile, *Énéide*, VI, 201 – 219

inde ubi venēre ad fauces grave olentis Averni,  
 tollunt se celeres, liquidumque per aëra lapsae  
 sedibus optatis gemina super arbore sidunt,  
 discolor unde auri per ramos aura refulsit.  
 205 quale solet silvis brumali frigore viscum  
 fronde virere nova, quod non sua seminat arbos,  
 et croceo fetu teretis circumdare truncos,  
 talis erat species auri frondentis opaca  
 ilice, sic leni crepitabat brattea vento.  
 210 corripit Aeneas extemplo avidusque refringit  
 cunctantem, et vatis portat sub tecta Sibyllae.  
 nec minus interea Misenum in litore Teucrici  
 flebant, et cineri ingrato suprema ferebant.  
 principio pinguem taedis et robore secto  
 215 ingentem struxere pyram, cui frondibus atris  
 intexunt latera, et ferales ante cupressos  
 constituunt, decorantque super fulgentibus armis.  
 pars calidos latices et aëna undantia flammis  
 expediunt, corpusque lavant frigentis et unguunt.

- (a) À qui *venēre* (vers 201) se rapporte-t-il ? [2 points]
- (b) Quels procédés stylistiques rendent les vers 201 – 209 si vivants ? Étayez votre réponse à l'aide de **deux** citations du texte. [4 points]
- (c) Scandez les vers 212 – 213 (*nec minus... ferebant*). [2 points]
- (d) Indiquez brièvement qui est Misène (vers 212) et pourquoi il est mentionné ici. [3 points]
- (e) *nec minus... unguunt* (vers 212 – 219). Choisissez dans ces vers **deux** actions accomplies par les Troyens et expliquez-les d'après le contexte. [4 points]

**Genre : l'épopée****Question 4. Virgile, *Énéide*, VI, 296 – 314**

turbidus hic caeno vastaque voragine gurgis  
 aestuat, atque omnem Coccyto eructat harenam.  
 portitor has horrendus aquas et flumina servat  
 terribili squalore Charon, cui plurima mento  
 300 canities inculta iacet; stant lumina flamma,  
 sordidus ex umeris nodo dependet amictus.  
 ipse ratem conto subigit, velisque ministrat,  
 et ferruginea subvectat corpora cymba,  
 iam senior, sed cruda deo viridisque senectus.  
 305 huc omnis turba ad ripas effusa ruebat,  
 matres atque viri, defunctaque corpora vita  
 magnanimum heroum, pueri innuptaeque puellae,  
 impositique rogis iuvenes ante ora parentum:  
 310 quam multa in silvis autumnis frigore primo  
 lapsa cadunt folia, aut ad terram gurgite ab alto  
 quam multae glomerantur aves, ubi frigidus annus  
 trans pontum fugat, et terris immittit apricis.  
 stabant orantes primi transmitters cursum,  
 tendebantque manus ripae ulterioris amore.

- (a) Scandez les vers 296 – 297 (*turbidus... harenam*). [2 points]
- (b) *portitor... senectus* (vers 298 – 304). Montrez en quoi la description que Virgile fait de Charon est efficace. Illustrez votre réponse à l'aide de **deux** exemples pris dans le texte. [4 points]
- (c) Traduisez *huc omnis... puellae* (vers 305 – 307). [3 points]
- (d) *quam... apricis* (vers 309 – 312). Donnez le nom de la figure de style employée dans ces vers. Montrez en quoi elle est ici efficace. [3 points]
- (e) Identifiez les mots qui montrent pourquoi les âmes veulent traverser le fleuve, vers 314. Pour quelle raison agissent-elles ainsi ? [3 points]

**Genre : l' historiographie****Question 5. Tite-Live, I, IV, 1 – 6**

sed debebatur, ut opinor, fatis tantae origo urbis maximique secundum deorum opes imperii principium. vi compressa Vestalis cum geminum partum edidisset, seu ita rata, seu quia deus auctor culpae honestior erat, Martem incertae stirpis patrem nuncupat. sed nec dii nec homines aut ipsam aut stirpem a crudelitate  
 5 regia vindicant; sacerdos vineta in custodiam datur; pueros in profluentem aquam mitti iubet. forte quadam divinitus super ripas Tiberis effusus lenibus stagnis nec adiri usquam ad iusti cursum poterat amnis et posse quamvis languida mergi aqua infantes spem ferentibus dabat. ita, velut defuncti regis imperio, in proxima eluvie, ubi nunc ficus Ruminalis est—Romularem vocatam ferunt—, pueros exponunt.  
 10 vastae tum in his locis solitudines erant. tenet fama, cum fluitantem alveum, quo expositi erant pueri, tenuis in sicco aqua destituisset, lupam sitientem ex montibus, qui circa sunt, ad puerilem vagitum cursum flexisse;

- (a) *vi compressa... nuncupat* (lignes 2 – 4). Qu' apprenons-nous sur la Vestale dans ces lignes ? Donnez **trois** éléments. [3 points]
- (b) Traduisez *sed nec... datur* (lignes 4 – 5). [3 points]
- (c) *forte quadam... dabat* (lignes 6 – 8). Résumez brièvement la description du Tibre. [2 points]
- (d) *lupam... flexisse* (lignes 11 – 12). Donnez **trois** éléments concernant l' animal décrit ici. [3 points]
- (e) Quels traits caractéristiques de la méthode historique de Tite-Live ce passage reflète-t-il ? Reportez-vous attentivement au texte. [4 points]

Genre : l' historiographie

Question 6. Tite-Live, I, I, 5 – 8

ibi egressi Troiani, ut quibus ab immenso prope errore nihil praeter arma et naves superesset, cum praedam ex agris agerent, Latinus rex Aboriginesque, qui tum ea tenebant loca, ad arcendam vim advenarum armati ex urbe atque agris concurrunt.

- 5 duplex inde fama est: alii proelio victum Latinum pacem cum Aenea, deinde affinitatem iunxisse tradunt; alii, cum instructae acies constitissent, priusquam signa canerent, processisse Latinum inter primores ducemque advenarum evocasse ad conloquium; percontatum deinde, qui mortales essent, unde aut quo casu profecti domo quidve quaerentes in agrum Laurentinum exissent, postquam audierit multitudinem Troianos esse, ducem Aeneam, filium Anchisae et Veneris, cremata
- 10 patria domo profugos sedem condendaeque urbi locum quaerere, et nobilitatem admiratum gentis virique et animum vel bello vel paci paratum dextra data fidem futurae amicitiae sanxisse.

- (a) Traduisez *ibi egressi... concurrunt* (lignes 1 – 3). [3 points]
- (b) *duplex... exissent* (lignes 4 – 8). Quelle est la double tradition concernant le roi Latinus exposée dans ce passage ? [4 points]
- (c) *postquam... sanxisse* (lignes 8 – 12). Qu'est-ce que le roi Latinus apprend sur Énée dans ce passage ? Donnez **trois** éléments. [3 points]
- (d) Quelles sont les **deux** actions qu'Énée est prêt à accomplir, ligne 11 ? [2 points]
- (e) Considérez le passage entier et donnez **trois** exemples de procédés stylistiques qui illustrent l'art de la narration chez Tite-Live. [3 points]

**Genre : la lettre****Question 7. Pline le Jeune, *Lettres*, III, 5, 17 – 20**

hac intentione tot ista volumina peregit electorumque commentarios centum sexaginta mihi reliquit, opisthographos quidem et minutissimis scriptos; qua ratione multiplicatur hic numerus. referebat ipse potuisse se, cum procuraret in Hispania, vendere hos commentarios Larcio Licino quadringentis milibus nummum; et tunc  
 5 aliquanto pauciores erant. nonne videtur tibi recordanti, quantum legerit quantum scripserit, nec in officiis ullis nec in amicitia principis fuisse; rursus cum audis quid studiis laboris impenderit, nec scripsisse satis nec legisse? quid est enim quod non aut illae occupationes impedire aut haec instantia non possit efficere? itaque soleo ridere cum me quidam studiosum vocant, qui si comparer illi sum desidiosissimus.  
 10 ego autem tantum, quem partim publica partim amicorum officia dstringunt? quis ex istis, qui tota vita litteris assident, collatus illi non quasi somno et inertiae deditus erubescat?  
 extendi epistulam cum hoc solum quod requirebas scribere destinassem, quos libros reliquisset; confido tamen haec quoque tibi non minus grata quam ipsos libros futura,  
 15 quae te non tantum ad legendos eos, verum etiam ad simile aliquid elaborandum possunt aemulationis stimulis excitare. vale.

- (a) *hac intentione... scriptos* (lignes 1 – 2). Pline l’Ancien a accompli **deux** choses qui sont citées dans ce passage : quelles sont-elles ? [2 points]
- (b) Expliquez brièvement le contexte dans lequel apparaît Larcus Licinus (ligne 4). [3 points]
- (c) Traduisez *nonne... legisse* (lignes 5 – 7). [3 points]
- (d) *itaque soleo... erubescat* (lignes 8 – 12). Quel regard certaines personnes portent-elles sur Pline le Jeune ? Comment réagit-il à cela ? Il ne peut consacrer sa vie entière à la littérature pour **deux** raisons : lesquelles ? [4 points]
- (e) *extendi... vale* (lignes 13 – 16). Donnez **trois** exemples qui illustrent les qualités rhétoriques de Pline dans ce passage. [3 points]



## Genre : la lettre

Question 8. Pline le Jeune, *Lettres*, VI, 16, 1 – 5

petis ut tibi avunculi mei exitum scribam, quo verius tradere posteris possis. gratias ago; nam video morti eius si celebretur a te immortalam gloriam esse propositam. quamvis enim pulcherrimarum clade terrarum, ut populi, ut urbes memorabili casu, quasi semper victurus occiderit, quamvis ipse plurima opera et  
 5 mansura condiderit, multum tamen perpetuitati eius scriptorum tuorum aeternitas addet. equidem beatos puto, quibus deorum munere datum est aut facere scribenda aut scribere legenda, beatissimos vero quibus utrumque. horum in numero avunculus meus et suis libris et tuis erit. quo libentius suscipio, depono etiam quod iniungis.  
 10 erat Miseni classemque imperio praesens regebat. nonum kal. septembres hora fere septima mater mea indicat ei apparere nubem inusitata et magnitudine et specie. usus ille sole, mox frigida, gustaverat iacens studebatque; poscit soleas, ascendit locum ex quo maxime miraculum illud conspici poterat. nubes—incertum procul intuentibus ex quo monte; Vesuvium fuisse postea cognitum est—oriebatur, cuius similitudinem et formam non alia magis arbor quam pinus expresserit.

- (a) Donnez le nom du personnage qualifié de *avunculi mei* (ligne 1), ainsi que **deux** autres éléments le concernant. [3 points]
- (b) *pulcherrimarum... casu* (lignes 3 – 4). Comment Pline le Jeune décrit-il l'éruption du Vésuve dans ce passage ? Donnez **trois** éléments. [3 points]
- (c) Traduisez *equidem... erit* (lignes 6 – 8). [3 points]
- (d) Donnez un équivalent français de *beatos* (ligne 6). Selon Pline, quelles sont les **deux** catégories de personnes pouvant être considérées comme *beatos* aux lignes 6 – 7 (*equidem... utrumque*) ? [3 points]
- (e) Décrivez brièvement les qualités narratives de Pline dans cet extrait, et illustrez votre réponse à l'aide de **deux** citations tirées des lignes 9 – 14 (*erat... expresserit*). [3 points]

**Genre : la satire**

**Question 9. Juvénal, *Satires*, III, 41 – 57**

quid Romae faciam? mentiri nescio; librum,  
si malus est, nequeo laudare et poscere; motus  
astrorum ignoro; funus promittere patris  
nec volo nec possum; ranarum viscera numquam  
45 inspexi; ferre ad nuptam quae mittit adulter,  
quae mandat, norunt alii; me nemo ministro  
fur erit, atque ideo nulli comes exeo tamquam  
mancus et extinctae corpus non utile dextrae.  
quis nunc diligitur nisi conscius et cui fervens  
50 aestuat occultis animus semperque tacendis?  
nil tibi se debere putat, nil conferet umquam,  
participem qui te secreti fecit honesti  
carus erit Verri qui Verrem tempore quo vult  
accusare potest. tanti tibi non sit opaci  
55 omnis harena Tagi quodque in mare volvitur aurum,  
ut somno careas ponendaque praemia sumas  
tristis, et a magno semper timearis amico.

- (a) *quid... dextrae* (vers 41 – 48). Énumérez **quatre** choses que Juvénal est incapable de faire. [4 points]
- (b) Scandez les vers 46 – 47 (*quae mandat... tamquam*). [2 points]
- (c) Traduisez les vers 49 – 50 (*quis nunc... tacendis?*). [3 points]
- (d) Donnez le sens de *ponenda praemia* (vers 56), dans son contexte. [2 points]
- (e) Quelle image vous faites-vous de Rome à la lecture de cet extrait ? Trouvez-vous convaincante la description que Juvénal fait de cette ville ? Illustrez votre réponse à l'aide de **trois** exemples tirés du texte. [4 points]

**Genre : la satire**

**Question 10. Juvénal, *Satires*, III, 223 – 242**

si potes avelli circensibus, optima Sorae  
 aut Fabrateriae domus aut Frusinone paratur  
 225 quanti nunc tenebras unum conducis in annum.  
 hortulus hic puteusque brevis nec reste movendus  
 in tenuis plantas facili diffunditur haustu.  
 vive bidentis amans et culti vilicus horti,  
 unde epulum possis centum dare Pythagoreis.  
 230 est aliquid, quocumque loco, quocumque recessu  
 unius sese dominum fecisse lacertae.  
 plurimus hic aeger moritur vigilando (sed ipsum  
 languorem peperit cibus imperfectus et haerens  
 ardenti stomacho), nam quae meritoria somnum  
 235 admittunt? magnis opibus dormitur in urbe.  
 inde caput morbi. raedarum transitus arto  
 vicorum in flexu et stantis convicia mandrae  
 eripient somnum Druso vitulisque marinis.  
 si vocat officium, turba cedente vehetur  
 240 dives et ingenti curret super ora Liburna  
 atque obiter leget aut scribet vel dormiet intus;  
 namque facit somnum clausa lectica fenestra.

- (a) Traduisez *si potes... in annum* (vers 223 – 225). [3 points]
- (b) Scandez les vers 226 – 227 (*hortulus... haustu*). [2 points]
- (c) *vive... Pythagoreis* (vers 228 – 229). Expliquez l’allusion humoristique dans ce passage. [2 points]
- (d) *plurimus... marinis* (vers 232 – 238). Quel inconvénient Juvénal considère-t-il comme l’un des plus grands dans la Rome de son temps ? Donnez **trois** des raisons qu’il avance pour expliquer la chose. [4 points]
- (e) En quoi le passage entier est-il représentatif des qualités poétiques de Juvénal ? Dans votre réponse, vous vous reporterez attentivement au texte et vous ferez **trois** remarques distinctes. [4 points]